



Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

Provisional

6616^a sesión

Jueves 15 de septiembre de 2011, a las 18.30 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Salam	(Libano)
<i>Miembros:</i>	Alemania	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina	Sra. Čolaković
	Brasil	Sra. Dunlop
	China	Sr. Yang Tao
	Colombia	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. Araud
	Gabón	Sr. Onanga Ndiaye
	India	Sr. Kumar
	Nigeria	Sr. Onemola
	Portugal	Sr. Moraes Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Tatham
	Sudáfrica	Sr. Mashabane

Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Carta de fecha 13 de septiembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Serbia ante las Naciones Unidas ([S/2011/574](#))

Carta de fecha 14 de septiembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas ([S/2011/575](#))

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



Se abre la sesión a las 18.40 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Carta de fecha 13 de septiembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Serbia ante las Naciones Unidas (S/2011/574)

Carta de fecha 14 de septiembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas (S/2011/575)

El Presidente (*habla en árabe*): De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad, invito al representante de Serbia a participar en esta sesión.

En nombre del Consejo, doy la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Edmond Mulet, a participar en esta sesión.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Enver Hoxhaj, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

El Consejo de Seguridad se reúne en respuesta a una carta de fecha 14 de septiembre de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas, publicada con la signatura [S/2011/575](#).

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento [S/2011/574](#), que contiene una carta de fecha 13 de septiembre dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Serbia ante las Naciones Unidas.

Tiene ahora la palabra el Sr. Mulet.

Sr. Mulet (*habla en inglés*): Mi intervención se centrará en las persistentes tensiones que imperan en Kosovo septentrional desde las deliberaciones más recientes que celebró el Consejo sobre la situación hace algunas semanas.

Como se menciona en la exposición informativa del Representante Especial interino del Secretario General, Sr. Farid Zarif, el 30 de agosto (véase [S/PV.6604](#)), tras los hechos ocurridos el 25 de julio, la Fuerza de Kosovo (KFOR) actuó de mediadora de un entendimiento común entre todas las partes en el sentido de que la KFOR sería responsable de los cruces de los límites administrativos —los puestos 1 y 31— en el norte por lo menos hasta el 15 de septiembre, es decir, hoy. Ese entendimiento tenía la intención de gestionar la situación hasta que Belgrado y Pristina reanudaran el diálogo facilitado por la Unión Europea en Bruselas el 2 de septiembre. La aplicación del entendimiento llevó a una reducción gradual, aunque no total, de las tensiones en Kosovo septentrional y a la eliminación de casi todos los controles de carretera que habían establecido los miembros de la comunidad serbia de Kosovo.

En la reunión celebrada en Bruselas el 2 de septiembre, se abordó, según lo previsto, la cuestión relativa a los sellos aduaneros de Kosovo, que inicialmente había dado lugar al embargo de los bienes serbios por parte de Pristina y había sido uno de los motivos aducidos para la operación policial en Kosovo septentrional el 25 de julio. De hecho, Pristina y Belgrado llegaron a un acuerdo sobre el reconocimiento mutuo de los sellos aduaneros. Tenemos entendido que otras cuestiones aduaneras, como el establecimiento de controles aduaneros en los dos puestos establecidos en el norte, no se abordaron en el acuerdo.

El Consejo de Seguridad recordará que, antes del 25 de julio, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) estaba a cargo de los puestos y ejercía controles aduaneros parciales registrando el tráfico en los puestos y escaneando documentos. La información así obtenida era compartida con la policía y la aduana de Kosovo, y con las autoridades serbias, por conducto de la Oficina de Enlace de la EULEX en Belgrado. Con la policía de la EULEX, la aduana de la EULEX también realizó controles de seguridad conjuntos aleatorios.

A medida que se acercaba el 15 de septiembre, las autoridades de Kosovo comenzaron a anunciar que tenían la intención de establecer funciones de control pleno de fronteras y aduanas en los puestos una vez que expirara el plazo del 15 de septiembre para el régimen de la KFOR en esa zona. En ese sentido, entendemos que Pristina preparó un plan operacional, en coordinación con la EULEX, la KFOR y algunos otros interesados internacionales, que se ejecutará por etapas, a partir de mañana, 16 de septiembre. El plan actual, de acuerdo con la información que obtuvimos de distintas fuentes, supone la reanudación por la EULEX de las funciones de policía de fronteras y aduanas en los puestos 1 y 31, con el acompañamiento de dos oficiales locales en cada uno de los dos puestos, un oficial de aduanas de Kosovo y un oficial de la policía de fronteras de Kosovo. Entendemos que se harán esfuerzos para desplegar a un oficial de origen albanés y un oficial de origen serbio. También entendemos que, en esta etapa, no se recaudarán ingresos en los puestos. De acuerdo con la EULEX, para los bienes comerciales que ingresen por el puesto 31, los aranceles aduaneros se pagarán en la Terminal Aduanera de Mitrovica Sur.

Una declaración conjunta emitida ayer por el Representante Especial de la Unión Europea y la EULEX se refiere al acuerdo concertado el 2 de septiembre en cuanto al reconocimiento de los sellos aduaneros, y en ella se señala que el Representante Especial de la Unión Europea y la EULEX fueron consultados por las autoridades de Kosovo sobre el proceso de aplicación de ese acuerdo, y la Unión Europea espera que ahora puedan levantarse los embargos relacionados con el comercio entre Serbia y Kosovo. El jefe de la EULEX, Xavier Bout de Marnhac, señaló que:

“El objetivo es mejorar el estado de derecho en el norte, lo cual redundará en interés de todos los ciudadanos que respetan la ley, y es de lo que se ocupa la EULEX. Habrá equipos mixtos en los puestos. La EULEX realizará la labor operacional, de conformidad con su mandato.”

En una conferencia de prensa en la que se anunció el plan de las autoridades de Kosovo para aplicar el acuerdo, el Primer Ministro de Kosovo, Sr. Thaçi, declaró que el plan era parte de la “visión general del Gobierno de Kosovo para los ciudadanos de Kosovo que viven en la parte septentrional del país” y que “servirá para ampliar el programa de reforma del

Gobierno local... afianzando y ampliando la presencia y la autoridad de la República de Kosovo en esa zona”. Añadió que enviaba un mensaje “a todos los serbios de Kosovo septentrional en el sentido de que el Gobierno de Kosovo está al servicio de todos los ciudadanos, independientemente de su origen étnico”.

Al mismo tiempo, los planes de Pristina para el establecimiento de controles aduaneros en los puestos cuentan con la firme oposición de los serbokosovares en el norte, que siguen rechazando la autoridad de las instituciones de Kosovo. En respuesta a estas recientes declaraciones, se organizaron varias protestas pacíficas durante la semana pasada en el norte, con la participación de escolares serbios, empleados judiciales y médicos y otros. En términos generales, al parecer prevalece un ambiente de inquietud y ansiedad, y los serbokosovares se muestran cada vez más vigilantes y dispuestos a reaccionar ante los acontecimientos, por ejemplo, restableciendo los bloqueos de carreteras en el puente principal de Mitrovica, así como en las principales carreteras del norte.

Varios representantes políticos locales también han rechazado el acuerdo de 2 de septiembre sobre los sellos aduaneros y han criticado enérgicamente a la KFOR y la EULEX por la falta de neutralidad respecto del estatuto, debido al apoyo que brindan a los planes de Pristina. En previsión de los hechos que tendrían lugar en los puestos, se ha anunciado que, mañana, 16 de septiembre, se cerrarán todas las instituciones públicas y las empresas privadas de Kosovo septentrional. Hoy, se nos informó de que a las 21.00 horas, hora local, la KFOR había cerrado el puesto 1 debido a que aproximadamente 100 serbokosovares se habían agrupado allí. Aunque no se cerró oficialmente, el puesto 31 fue cerrado por un camión de propiedad serbokosovar, bloqueando totalmente la carretera.

Por su parte, Belgrado se ha opuesto firmemente a los planes declarados de Pristina de establecer controles aduaneros en el norte, cuestión que prevé debatir en el contexto del diálogo facilitado por la Unión Europea. El Presidente serbio, Sr. Tadić, declaró en una conferencia de prensa que “el hecho de que Serbia haya sido informada sobre las intenciones de Pristina no significa que aceptamos estas intenciones”. Dijo que Serbia haría todo lo posible para que esto no ocurriera, y advirtió a las instituciones internacionales que “si esto ocurriera, asumirán la responsabilidad de todas las posibles consecuencias”. Añadió que “ahora

es un intento de la KFOR y la EULEX —las cuales tienen la obligación de ser neutrales en relación con el estatuto— de imponer soluciones unilaterales” y que, para Serbia, “es especialmente angustiante que quienes están dispuestos a adoptar este tipo de medidas unilaterales estén dispuestos a hacerlo con el uso de la fuerza”.

A la luz de lo que he mencionado, nos preocupa mucho que la aplicación de los planes anunciados pudiera llevar a una radicalización de las posiciones sobre el terreno, amenazar la estabilidad y provocar un nuevo brote de violencia. Aunque ni Pristina ni otros interlocutores internacionales le habían consultado sobre los aspectos sustantivos de esos planes, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo se ha dirigido a todas las partes para recabar información, facilitar la comunicación y transmitir —tanto a Belgrado como a Pristina, así como a los dirigentes serbios de Kosovo septentrional— un mensaje en favor de la calma y en contra de toda medida unilateral o del uso de la fuerza y la violencia. En los últimos días, el Representante Especial interino del Secretario General Zarif también se ha reunido con muchos interlocutores clave para transmitirles personalmente ese mensaje, y ha facilitado una reunión entre los dirigentes serbios de Kosovo septentrional y el Vicecomandante de la KFOR.

La UNMIK continuará colaborando estrechamente con todas las partes para hallar un camino que lleve a salvaguardar la seguridad y la paz en todo Kosovo y a evitar una nueva crisis. También esperamos que todas las presencias internacionales en Kosovo cumplan debidamente con su cometido. Sin embargo, ante todo, es a las partes a las que les corresponde demostrar un compromiso pleno con el diálogo, la reconciliación y la paz, y no emprender medidas unilaterales ni recurrir al uso de la fuerza. Hoy, los miembros del Consejo tienen la oportunidad de dejar claro que Pristina y Belgrado deben asumir la responsabilidad de impedir que vuelva a estallar la violencia en Kosovo septentrional, mañana y en el futuro. Por un lado, nos oponemos a las medidas unilaterales y, por el otro, nos oponemos a la retórica incendiaria de cualquiera de las partes, en particular a toda medida que pudiera poner en peligro los logros y el futuro del diálogo.

El Presidente (*habla en árabe*): Doy las gracias al Sr. Mulet por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito a los miembros del Consejo a celebrar una sesión privada a fin de proseguir nuestro examen del tema.

Se levanta la sesión a las 19.00 horas.